

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2011
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2011

RÚISIS
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉ MÁIRT, 14 MEITHEAMH, 9.30 go dtí 12.00

TUESDAY, 14 JUNE, 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

	MARK MARC
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
AN MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

Ba chóir d'iarthóirí tabhairt faoi GACH ceist.

Candidates should attempt ALL questions.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

1. Read the following text and answer the questions in English. (30 marks)



III-й ежегодный международный фестиваль «БАРАБАНЫ МИРА – 2006»

Основная идея фестиваля-2006– «ЗАДАЙ СВОЙ РИТМ!»

На берегах Волги пройдет самое «громкое» и значимое событие мировой барабанной жизни – III международный фестиваль «Барабаны мира-2006».

Официальное открытие фестиваля в 20.00 часов 25 августа 2006 года, закрытие в 18.00 часов 27 августа 2006 года.

Место проведения: Самарская область, 900 км от Москвы. Ближайший город к месту проведения фестиваля – Тольятти.

25 августа в 11.00 часов в пресс-центре – пресс-конференция для СМИ и приглашенных

гостей Фестиваля. Аккредитация СМИ на фестиваль — до 20 августа 2006 года.

Формат фестиваля:

- * Три дня на берегах Волги, в загородной зоне базы отдыха «Транспортник»;
- * Условия проживания: комфортабельные домики турбазы;
- * В программе: музей барабанов мира, конкурс барабанщиков, танцевальная площадка, детская программа, барабанные мастер-классы, гала-концерт с участием зарубежных музыкантов из Австрии, Латвии, США, Ливана, Индии, Израиля.

Транспорт на фестивале:

до Тольятти и Самары – автомобиль, поезд, самолет; до базы отдыха «Транспортник» – автомобиль или общественный транспорт. Также от железнодорожной станции «Жигулевское море» (Тольятти) организуется доставка гостей на микроавтобусах.

Проживание:

в комфортабельных домиках на туристической базе

Питание:

в фаст-фудах, кафе и барах, также гости фестиваля могут привезти собственные продукты.

Здоровье:

на протяжении всего фестиваля присутствуют бригада врачей, машина «скорой помощи» и пожарные.

Виза:

для входа на территорию Фестиваля необходимо приобрести браслет-визу. Браслет не снимаемый и действует на протяжении всего фестиваля.

FREAGAIR I nGAEILGE

i. Cathain a thosaigh agus a chríochnaigh féile na ndrumaí? Tabhair sonraí faoin am, faoin dáta agus faoin mbliain.

ii. Cá raibh féile na ndrumaí ar siúl?

iii. Cad a tharla ar 11:00 maidin na hoscailte?

iv. Tabhair **dhá** imeacht a bhí mar chuid den chlár.

v. Tagann ceoltóirí as cuid mhór tíortha difriúla chun a bheith páirteach. Tabhair **dhá** cheann díobh sin.

ANSWER IN ENGLISH

i. When did the drum festival begin and end? Give details of the time, date and year.

ii. Where did the drum festival take place?

iii. What took place at 11:00 on the morning of the opening?

iv. Give **two** events that were part of the programme.

v. Musicians come from many different countries to participate. Give **two** of these.

vi. Tabhair **dhá** shonra maidir le conas a d'fhéadfadh cuairteoirí taisteal chun na féile.

vi. Give **two** details about how visitors could travel to the festival.

vii. Tabhair sonra **amháin** maidir le cén áit a bhféadfadh cuairteoirí fanacht le linn na féile.

vii. Give **one** detail about where visitors could stay during the festival.

viii. Tabhair **dhá** shonra faoi na háiseanna bia a bhí ar fáil.

viii. Give **two** details about facilities available for food.

ix. Cad ba ghá do chuireoirí a bheith acu i gcónaí le linn na féile?

ix. What were visitors required to have at all times during the festival?

LEATHANACH BÁN
BLANK PAGE

2. Leigh an t-ábhar poiblíochta seo faoi shaoire a chaitheamh in Kaliningrad, agus freagar na ceisteanna i nGaeilge.

(30 marc)

2. Read this publicity material about holidaying in Kaliningrad, and answer the questions in English.

(30 marks)



Что такое отдых в Калининграде, Калининградской области?

Отдых у нас – это увлекательно! Познавательно! Интересно!

Самый западный уголок России является лишь маленькой частицей нашей огромной страны. Бескрайнее море, прекрасные пляжи с

мягким золотым песком, хвойные и лиственные леса, минеральные воды и лечебные грязи – эти дары природы калининградцы постарались использовать во благо себе и гостям области.

Виды туризма

- + Водный туризм
- + Оздоровительный туризм
- + Пляжный отдых
- + Сельский туризм
- + Деловой туризм
- + Активные виды туризма
- + Шоппинг



Туристические инфоцентры Калининграда

Туристические информационные центры Калининграда предлагают своим посетителям широчайший спектр услуг:

- Организация групповых и индивидуальных экскурсий
- Аренда автомобилей с водителем и без
- Услуги переводчиков и гидов, разговаривающих на любых языках.
- Информационные справочники и буклеты.

Кафе и рестораны Калининграда

Именно в отпуске появляется возможность попробовать что-то новое или уже знакомое блюдо в иной интерпретации. Предлагаем Вашему вниманию адреса и номера телефонов кафе и ресторанов Калининграда, которые различаются и по стоимостным категориями, и по принадлежности к определённой кухне.

- + Европейская кухня
- + Японская кухня
- + Китайская кухня
- + Азербайджанская кухня
- + Индийская кухня

- + Кавказская кухня
- + Немецкая кухня
- + Рыбные заведения
- + Пиццерии

FREAGAIR I nGAEILGE

i. Tabhair **dhá** shonra faoi cheantar Kaliningrad.

ii. Ainmnigh **dhá** ghníomhaíocht le haghaidh turasóirí, nó cineálacha áineasa atá luaite sa téacs.

iii. Tá raon seirbhísí á dtairiscint ag hoifigí eolais na turasóireachta in Kaliningrad. Tabhair **dhá** shonra.

iv. Tá eolas ar fáil maidir le háiteanna le béile a fháil in Kaliningrad. Ainmnigh **cúig** chineál bia atá ar fáil.

ANSWER IN ENGLISH

i. Give **two** details about the area of Kaliningrad.

ii. Name **two** activities for tourists, or forms of leisure mentioned in the text.

iii. The tourist information offices in Kaliningrad offer a range of services. Give **two** details.

iv. Information is available about places to eat in Kaliningrad. Name **five** types of food available.

Léirthuisicint teanga

Sa téacs Rúisise aimsigh ceann **AMHÁIN** de gach ceann díobh seo a leanas.

Focal firinsneach: _____

Focal baininsneach: _____

Focal san uimhir iolra: _____

Briathar _____

Language awareness

In the text find **ONE** of each of the following.

A masculine word: _____

A feminine word: _____

A plural word: _____

A verb: _____

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Meaitseáil na ceannteidil seo a leanas leis an eolas cuí ar leathanach a 9 maidir le hÓstán Novotel. Scríobh uimhir an cheannteidil sa spás atá curtha ar fáil in aice le gach cur síos thíos.

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following headings with the appropriate information on page 9 about Novotel Hotel. Write the number of the heading in the space provided beside each description below.

Справочник гостя

В этом справочнике собрана вся информация, необходимая вам для того, чтобы сделать ваше пребывание в гостинице «Новотель» приятным и комфортным. Приятного отдыха!

1. Двухкомнатный номер
2. В каждом номере
3. Обслуживание в номерах
4. Кафе «Интермеззо»
5. Ресторан «Коте Жардан»
6. Будильник
7. Стирка/химчистка
8. Фитнес–центр/турецкая баня
9. Администрация
10. Доступ в интернет

	В конференц-фойе (2-й этаж, главное здание) находятся компьютеры с бесплатным выходом в интернет.
	Круглосуточно, для заказов нажмите кнопку «Room service» на вашем телефоне.
	Находится в лобби главного здания. Заказ такси, аренда машины с водителем, экскурсионное обслуживание, билеты в театр.
	Открыт с 07:00 до 23:00 часов, находится на девятом этаже (главное здание). К услугам гостей разнообразные тренажеры и бассейн. После тренировки можно заказать массаж.
	Открыт с 6:30 до 23:30 (последний заказ принимается в 22:30). Блюда русской и средиземноморской кухни.
	Открыто с 9:00 до 00:00. Кофе и чай, торты и пирожные, коктейли и закуски.
	Открыта с 08:00 до 20:00. Пакеты для вещей в стирку, форма заказа и цены, находятся в шкафу. Утюг и гладильная доска могут быть доставлены в номер по желанию.
	Система индивидуального кондиционирования, электрический чайник, спутниковое телевидение.
	Телефон: нажмите кнопку «wake up» и наберите нужное время в формате 24 часа (4 цифры, например: 0730). Оператор: позвоните оператору по номеру 5555 и сообщите время, когда вас нужно разбудить.
	Состоит из спальни и гостиной. Ванная комната одновременно оборудована обычной ванной и душевой кабиной.

C. Struchtúrú Dioscúrsa (20 marc)
Comhlánaigh an t-agallamh trí na focail a leanas a chur isteach sna spásanna cuí atá curtha ar fáil. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

C. Structuring discourse (20 marks)
Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

**U2 в Москве: «Вы никогда не забудете сегодняшний вечер! »
25 августа 2010 года, 09:30, Алена Лобанова**

Мы ждали этого так долго, что даже не верится в реальность происходящего – группа U2 приехала в Россию!

Focail in easnamh: Missing words:

где	кто
где	почему
как	сколько
какие	сколько
когда	что

Agallamh / Interview

Алена: _____ **вам нравится Москва?**

Боно: Москва нам очень нравится.

Алена: _____ **с вами приехал?**

Боно: Мы как будто не на работу приехали – с нами наши семьи, друзья. В общем, мы за собой привезли пол-Ирландии!

Алена: _____ **вы с семьями будете делать в свободное время?**

Боно: После интервью мы поедem на первую экскурсию в Кремль. Мы найдем время, чтобы осмотреться и исследовать ваш прекрасный город.

Алена: _____ **и _____ состоится концерт?**

Боно: Концерт состоится 25 августа 2010 года, на арене спортивного комплекса «Лужники».

Алена: У группы, насколько я знаю, 25 сентября будет день рождения.
_____ лет вашей группе?

Боно: Нашей группе тридцать четыре года.

Алена: Раз уж мы заговорили об истории создания группы U2, _____ все началось?

Боно: В школе Маунт Темпл.

Алена: _____ воспоминания приходят на ум?

Боно: Это очень важные для нас воспоминания – ключевой момент нашей жизни.

Алена: _____ вам было лет когда вы создали группу?

Боно: Когда мы создавали группу, мы были обычными подростками. Ребятам было по 15 лет, мне 17. Адаму – тоже 17.

Алена: _____ вы решили принять участие в мюзикле Spider Man: “Turn Off The Dark”? Расскажите немного об этом проекте.

Боно: Исключительно для развлечения. И мы получили незабываемое удовольствие от создания мюзикла. Мы работали с великолепной женщиной-режиссером, Джулией Теймор. Она безумно талантлива! Это она поставила мюзикл «Король Лев».

Léigh an téacs agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Read the text and answer the questions in English.

Дэниел Рэдклифф: «Я счастлив распрощаться с Гарри Поттером!»

Сегодня состоится российская премьера фильма «Гарри Поттер и дары смерти» часть первая. Это седьмая и последняя картина из серии фильмов о Гарри Поттере. Имя Дэниела Рэдклиффа не сходит с первых полос газет и журналов, за ним охотятся журналисты и папарацци, а продюсеры фильма подсчитывают миллиардные прибыли.



Мини-волшебник

1. Будущий Гарри Поттер родился в самой обычной английской семье. Его отец – литературный агент, а мать – директор по кастингу на телевидении.

Актерская карьера Дэниела началась с роли маленького тигра в школьной постановке. Об этом сам Дэниел предпочитает не вспоминать. Потом, когда ему исполнилось 10 лет, он сыграл юного Дэвида Копперфильда. Это была экранизация знаменитого одноименного романа Чарльза Диккенса. На пробы пришли несколько сот мальчиков, но роль была отдана маленькому Дэниелу.

2. После опубликования первой книги Джоан Роулинг начались поиски актера на роль юного Гарри Поттера, но родители Дэниела не хотели чтобы он участвовал в этом проекте и отказались привести его на пробы. Продюсеры не могли найти никого на роль Гарри Поттера в течении 9 месяцев; они пригласили на пробы более 16 тысяч молодых актеров, а до съемок фильма оставалось всего два месяца.

3. Однажды продюсер фильма, Дэвид Хейман встретил Дэниела с родителями в театре. «Я вышел в антракте в фойе, чтобы что-нибудь выпить, и тут увидел этого мальчика с огромными голубыми глазами, в которых были интерес и открытость. То есть это было именно то, чем обладал Гарри Поттер!»

4. Потом оказалось, что отец мальчика, Алан Рэдклифф, – его старый друг. В далеком 1982 году они вместе учились в университете и делили комнату в общежитии. «Всю вторую половину спектакля я смотрел на мальчика и представлял его в роли Гарри. На следующий день я позвонил его родителям и мы встретились в кафе, в центре города, где за чашкой кофе с шоколадным тортом, я сделал все, чтобы заставить их изменить свое решение. К моему великому удивлению и огромному счастью, они неожиданно согласились».

5. Позже сам Дэниел вспоминал: «Я принимал душ, когда в ванную комнату заглянул отец и спросил: “Ну как ты думаешь, кто будет играть роль Гарри Поттера?” Меня настолько переполнили эмоции, что я расплакался от радости. А потом, проснувшись среди ночи, я отправился в спальню к родителям, чтобы еще раз спросить у них, правда ли это». Шесть фильмов «Поттерианы» имели огромный успех не только в России но и по всему миру, собрав в прокате 5,4 миллиарда долларов – больше, чем все фильмы о Джеймсе Бонде.

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

1. i Tabhair **dhá** shonra faoi theaghlach Daniel Radcliff. (Roinn 1)

1. i. Give **two** details about Daniel Radcliff's family. (Section 1)

1. ii Tabhair **trí** shonra faoina luath-thaithí aisteoireachta. (Roinn 1)

1. ii. Give **three** details about his early acting experience. (Section 1)

2. Tabhair **trí** shonra faoi cuardach Harry Potter óg. (Roinn 2)

2. Give **three** details about the search for the young Harry Potter. (Section 2)

3. Tabhair **dhá** shonra faoin teacht le chéile san amharclann. (Roinn 3)

3. Give **two** details about the meeting in the theatre. (Section 3)

4.i. Bhí aithne ag Alan Radcliff agus ag an léiritheoir ar a chéile blianta fada ó shin. Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 4)

4.i. Alan Radcliff and the producer knew one another many years ago. Give **two** details. (Section 4)

4.ii. Tabhair **trí** shonra faoin teacht le chéile. (Roinn 4)

4.ii. Give **three** details about the meeting. (Section 4)

5.i. Tabhair **trí** shonra faoi conas a fuair Daniel amach go raibh sé roghnaithe agus faoi conas a chuaigh an scéal seo i gcion air. (Roinn 5)

5.i. Give **three** details about how Daniel found out that he had been selected and how he reacted to this news. (Section 5)

5.ii. Tabhair **dhá** shonra faoin gcaoi ar éirigh le scannáin Harry Potter. (Roinn 5)

5.ii. Give **two** details about the success of Harry Potter films. (Section 5)

Leathanach Bán

Blank Page

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30)

Scríobh 3-5 abairt ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis **nó** i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra fhíorasacha i ngach freagra. Bronntar marcanna as ábharthacht na bhfreagraí agus as leanúnachas sa téacs.

Scríobh síos teidil na n-aistí lena chur in iúl céard iad na haistí atá á scríobh agat.

1. Кино в России / an Cineama sa Rúis
2. Популярная музыка в России / Ceol sa Rúis
3. Туризм в России / Turasóireacht sa Rúis
4. Знаменитость из России / Rúiseach cáiliúil
5. Российские регионы / Iasmuigh de na cathracha móra sa Rúis
6. Российско-Ирландские отношения / Caidreamh Rúiseach-Éireannach

1. _____

2. _____

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3-5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

1. Кино в России / Cinema in Russia
2. Популярная музыка в России / Music in Russia
3. Туризм в России / Tourism in Russia
4. Знаменитость из России / A famous Russian
5. Российские регионы / Provincial Russia
6. Российско-Ирландские отношения / Russian-Irish relations

B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30)

Scríobh 6-10 abairt ar **cheann amháin** de na topaicí seo a leanas i RÚISIS.

1. Scríobh blog faoi do laethanta saoire sa samhradh. San áireamh ann bíodh:

- cá bhfuil tú
- cé atá in éineacht leat
- conas atá an t-am á chaitheamh agat
- cén sórt aimsire atá ann

NÓ

2. Scríobh r-phost chuig cara ag moladh go rachadh sibh ar cheolchoirm U2. San áireamh ann bíodh:

- cathain agus cá háit a mbeidh an cheolchoirm
- cathain agus cén áit le bualadh le chéile
- conas dul ann
- costas na dticéad

NÓ

3. Scríobh litir chuig cara pinn agus tabhair cuireadh dó/di cuairt a thabhairt ort. San áireamh ann bíodh:

- sonraí faoin áit ina gcónaíonn tú
- sonraí faoi do theaghlach
- conas a chaitheann tú do chuid am saor
- Abair cathain ab fhearr dó/di cuairt a thabhairt agus cén fáth

B. Extended Writing (30)

Write 6-10 sentences on **one** of the following topics in RUSSIAN.

1. Write a blog about your summer holiday. Include:

- where you are
- who is with you
- how you are spending your time
- what the weather is like

OR

2. Write an e-mail to a friend suggesting to go to a U2 concert. Include:

- when and where the concert is
- when and where to meet
- how to get there
- cost of the tickets

OR

3. Write a letter to a pen pal inviting him/her to visit you. Include:

- details about where you live
- details about your family
- how you spend your free time
- suggest when it would be good for him/her to visit and why

LEATHANACH BÁN
BLANK PAGE

LEATHANACH BÁN
BLANK PAGE